



FACT SHEET



Boà Y Teá vaø Dòch Vui Nhân Sõì Hoa Kyø (U.S. Department of Health and Human Services) • Vaên Phøøng Daân Quyèàn (Office for Civil Rights)

CAÙCH THÒUC NOÄP ÑÔN KHIEÁU NAÏI VEÀ PHAÂN BIEÄT ÑOÁI XÖÙ CHO VAÊN PHØØNG DAÂN QUYÈÀN (OFFICE FOR CIVIL RIGHTS)

Boà Y Teá vaø Dòch Vui Nhân Sõì (Department of Health and Human Services) (HHS) Vaên Phøøng Daân Quyèàn (Office for Civil Rights-OCR) thi haønh moät soá quy ñònh veà daân quyèàn cuøa Lieân bang. Caùc qui ñònh naøy baøu veà quyèàn cuøa taát caù nhöõng ngöôøi ñang cõ truø taïi Hoa Kyø trong vieäc nhaän caùc dòch vui y teá vaø nhaän sõi maø khoâng bò phaân bieät ñoái xöù döïa treân chuøng toác, maøu da, quoaéc gia nôï xuaát thaân, tình traïng taøn taät, tuoái, vaø giöuù tính vaø toân giaøu trong moät soá tröðøng hôïp.

Neáu quyù vò tin raèng quyù vò ñaõ bò moät cô sôù cung caáp dòch vui chaêm soùc söùc khoeùc hoaëc dòch vui nhaän sõi (thí duï nhö beänh vieän, vieän ñieàu döðøng, cô quan dòch vui xaõ hoài v.v.), hoaëc cô quan dòch vui y teá hoaëc nhaän sõi cuøa chính quyèàn tieâu bang hoaëc ñòa phöøng, phaân bieät ñoái xöù döïa treân chuøng toác, maøu da, quoaéc gia nôï xuaát thaân, tình traïng taøn taät, tuoái taùc, giöuù tính hoaëc toân giaøu, thì quyù vò coù theá khieáu naïi vöuù Vaên Phøøng Daân Quyèàn (Office for Civil Rights-OCR). Quyù vò cuøng coù theá noäp khieáu naïi cho OCR trong tröðøng hôïp cho laø coù sõi phaân bieät ñoái xöù döïa treân tình traïng taøn taät cuøa caùc chöøng trình do HHS tröïc tieáp quaùn lý. Quyù vò cuøng coù theá noäp khieáu naïi cho baùn thaân quyù vò hoaëc cho ngöôøi khaùc.

Caùc khieáu naïi leân Vaên Phøøng Daân Quyèàn (Office for Civil Rights) phaùu ñöðic noäp baèng vaên baùn, treân giaáy töø hoaëc qua maïng ñieän töù. Quyù vò coù theá söù döïng Maãu Ñôn Khieáu Naïi Phaân Bieät Ñoái Xöù ([Discrimination Complaint Form](#)) cuøa OCR. Maãu ñôn naøy coù theá tìm thaáy taïi trang maïng ñieän toaùn cuøa chuøng toái hoaëc taïi Vaên phøøng khu vöïc cuøa OCR. Neáu quyù vò khoâng söù döïng maãu ñôn cuøa OCR, thì thö khieáu naïi cuøa quyù vò phaùu goàm coù caùc döð kieän sau ñaây:

- (1) Teän, ñòa chæ vaø soá ñieän thoaïi cuøa quyù vò.
- (2) Neáu quyù vò noäp ñôn khieáu naïi cho ngöôøi khaùc, haõy ghi caù teän, ñòa chæ vaø soá ñieän thoaïi cuøa ngöôøi ñòu.
- (3) Teän vaø ñòa chæ cuøa toá chöùc hoaëc ngöôøi maø quyù vò cho raèng ñaõ phaân bieät ñoái xöù vöuù quyù vò.
- (4) Caùch thöùc, lý do vaø thôøi ñieäm quyù vò cho raèng quyù vò (hoaëc ngöôøi ñöðic quyù vò göuù hoä ñôn khieáu naïi) ñaõ bò phaân bieät ñoái xöù.
- (5) Baát kyø döð kieän naøo khaùc seõ giuùp OCR giaùu quyèát khieáu naïi cuøa quyù vò.

Quyù vò phaùu noäp ñôn khieáu naïi trong voøng 180 ngaøy sau ngaøy xaõy ra tröðøng hôïp phaân bieät ñoái xö ñoái. OCR coù theá gia haïn theám 180 ngaøy neáu quyù vò coù theá ñòa ra “lý do chính ñaùng.”

Quyù vò coù theá göuù khieáu naïi qua thö ñieän töù töu ñòa chæ OCRcomplaint@hhs.gov, hoaëc göuù qua ñöðøng böu ñieän hoaëc fax töu Vaên Phøøng Khu Vöïc cuøa OCR (OCR Regional Office), laø vaên phøøng chòu traùch nhieäm vöuù tieâu bang nôï maø quyù vò cho raèng ñaõ coù sõi phaân bieät ñoái xöù ñòu. Neá bieät ñòa ñieäm noäp ñôn khieáu naïi cuøa quyù vò, haõy söù döïng Danh Saùch Vaên Phøøng Khu Vöïc OCR ([OCR Regions list](#)) ôù cuoái Töø Thoàng Tin naøy hoaëc quyù vò coù theá xem sö ñòa vaên phøøng khu vöïc ([regional office map](#)) ñeå giuùp quyù vò xaùc ñònh nôï noäp ñôn khieáu naïi.

TIN TÒUC THEÂM VEÀ CAÙCH LAÁY MOÄT BAÛN MAÛU ÑHON KHIEÁU NAÏI VEÀ PHAÂN BIEÄT ÑOÁI XÕU

Löia Choïn 1: Môu vaø Maũu Ñhôn Khieáu Naïi Phaân Bieät Ñoái Xõu ([Discrimination Complaint Form](#)) còu ðaïng PDF (quyù vò seõ caàn còu nhu lieäu ñieän toaùn Adobe Reader) vaø ñieän ñhôn khieáu naïi. Noáp ñhôn khieáu naïi ñaõ ñieän cho Vaên Phøng Khu Vöic OCR (OCR Regional Office) thích hôïp qua ñöðøng böu ñieän hoaëc qua fax.

Löia Choïn 2: Laáy vaø löu [Maũu Ñhôn Khieáu Naïi Phaân Bieät Ñoái Xõu \(Discrimination Complaint Form\)](#) döðui ðaïng Microsoft Word vaø maũy ñieän toaùn caù nhaân cuõa quyù vò, ñieän maũu ñhôn vaø löu laïi döðui ðaïng Microsoft Word. AÁN phím Tab vaø Shift/Tab treân baøn phím ñeä di chuyeän giõõa caùc muïc trong maũu ñhôn. Sau ñoù quyù vò còu theä laøm moät trong hai caùch sau: (a) in ra maũu ñhôn ñaõ ñöðic ñieän vaø göui qua böu ñieän hoaëc fax töü Vaên Phøng Khu Vöic OCR thích hôïp (OCR Regional Office); hoaëc (b) göui maũu ñhôn naøy qua thõ ñieän töü cho OCR taïi ñòa chæ OCRComplaint@hhs.gov.

Neáu quyù vò còu thaéc maéc, hoaëc caàn giuùp ñöð ñeä noáp khieáu naïi, xin goïi OCR (soá ñieän thoäi mieän phí) taïi soá 1-800-368-1019 (tieáng noùi) hoaëc 1-800-537-7697 (TDD). Quyù vò cuõng còu theä göui thõ ñieän töü töü ñòa chæ OCRMail@hhs.gov.

Website: <http://www.hhs.gov/ocr>

Caùc Ñòa Chæ Vaên Phøng Khu Vöic cuõa OCR

Khu Vöic I - CT, ME, MA, NH, RI, VT
Office for Civil Rights
U.S. Department of Health & Human Services
JFK Federal Building - Room 1875
Boston, MA 02203
(617) 565-1340; (617) 565-1343 (TDD)
(617) 565-3809 FAX

Khu Vöic VI - AR, LA, NM, OK, TX
Office for Civil Rights
U.S. Department of Health & Human Services
1301 Young Street - Suite 1169
Dallas, TX 75202
(214) 767-4056; (214) 767-8940 (TDD)
(214) 767-0432 FAX

Khu Vöic II - NJ, NY, PR, VI
Office for Civil Rights
U.S. Department of Health & Human Services
26 Federal Plaza - Suite 3313
New York, NY 10278
(212) 264-3313; (212) 264-2355 (TDD)
(212) 264-3039 FAX

Khu Vöic VII - IA, KS, MO, NE
Office for Civil Rights
U.S. Department of Health & Human Services
601 East 12th Street - Room 248
Kansas City, MO 64106
(816) 426-7277; (816) 426-7065 (TDD)
(816) 426-3686 FAX

Khu Vöic III - DE, DC, MD, PA, VA, WV
Office for Civil Rights
U.S. Department of Health & Human Services
150 S. Independence Mall West - Suite 372
Philadelphia, PA 19106-3499
(215) 861-4441; (215) 861-4440 (TDD)
(215) 861-4431 FAX

Khu Vöic VIII - CO, MT, ND, SD, UT, WY
Office for Civil Rights
U.S. Department of Health & Human Services
1961 Stout Street - Room 1426
Denver, CO 80294
(303) 844-2024; (303) 844-3439 (TDD)
(303) 844-2025 FAX

Khu Vöic IV - AL, FL, GA, KY, MS, NC, SC, TN
Office for Civil Rights
U.S. Department of Health & Human Services
61 Forsyth Street, SW. - Suite 3B70
Atlanta, GA 30323
(404) 562-7886; (404) 331-2867 (TDD)
(404) 562-7881 FAX

**Khu Vöic IX - AZ, CA, HI, NV, AS, GU, The U.S.
Affiliated Pacific Island Jurisdictions**
Office for Civil Rights
U.S. Department of Health & Human Services
90 7th Street, Suite 4-100
San Francisco, CA 94103
(415) 437-8310; (415) 437-8311 (TDD)
(415) 437-8329 FAX

Khu Vöic V - IL, IN, MI, MN, OH, WI
Office for Civil Rights
U.S. Department of Health & Human Services
233 N. Michigan Ave. - Suite 240
Chicago, IL 60601
(312) 886-2359; (312) 353-5693 (TDD)
(312) 886-1807 FAX

Khu Vöic X - AK, ID, OR, WA
Office for Civil Rights
U.S. Department of Health & Human Services
2201 Sixth Avenue - Mail Stop RX-11
Seattle, WA 98121
(206) 615-2290; (206) 615-2296 (TDD)
(206) 615-2297 FAX